

Matthew 10:40-42

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 10:1-42

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew 10:1-4

The Calling of the Twelve Apostles

(1) And after having called
His twelve disciples to Himself,
He gave to them authority
over unclean spirits,
so as to cast them out,
and to heal every disease
and every sickness.

(2) Now the names of the twelve
apostles are these:
First, Simon the one being called Peter
and Andrew his brother,
James the *son* of Zebedee
and John his brother,

(3) Philip, and Bartholomew,
Thomas, and Matthew the tax-collector,
James the *son* of Alpheus,
and Lebbaeus,
the one having been surnamed Thaddaeus,

(4) Simon the Canaanite,
and Judas Iscariot,
the one who also had betrayed Him.

Matthew 10:1-42

Literal English Translation

Matthew 10:5-15

The Commissioning of the Twelve Apostles

**(5) These twelve Jesus sent out,
after having given commandment
to them, saying:**

**You should not depart
into *the* way of *the* Gentiles,
and you should not enter
into *a* city of Samaritans.**

**(6) But rather go
to the lost sheep
of *the* house of Israel.**

**(7) And while going,
be preaching, saying,
that The kingdom of Heaven
has drawn near.**

**(8) Be healing *ones* being weak,
be cleansing lepers,
be raising *the* dead,
be casting out demons.
freely you received, freely give.**

**(9) You should not acquire gold,
nor silver, nor brass for your belts,**

**(10) not *a* provision bag for *the* way,
neither two tunics, nor sandals,
nor walking sticks.
For the worker is worthy
of his sustenance.**

**(11) And into whatever city
or village you should enter,
search out who in it is worthy;
and there remain until you should go out.**

**(12) And while entering
into the house, greet it;**

Matthew 10:1-42

Literal English Translation

**(13) and if indeed the house
should be worthy,
let your peace come upon it.
But if it should not be worthy,
let your peace return to you.**

**(14) And whoever should not receive you,
neither should hear your words,
while going out of that house or city,
shake off the dust of your feet.**

**(15) Truly I say to you,
It will be more tolerable
for *the* land of Sodom and Gomorrah
in *the* day of judgment than for that city.**

Matthew 10:16-23

The Conditions of the Twelve Apostles

**(16) Look, I Myself am sending you out
as sheep in *the* midst of wolves.
Therefore, become wise as snakes
and unsophisticated as doves.**

**(17) And beware of men.
For they will deliver you over into councils,
and they will whip you in their synagogues.**

**(18) And also you will be brought
before governors and kings
on account of Me,
for *a* testimony to them and to the Gentiles.**

**(19) But whenever they should deliver you over,
you should not be anxious
how or what you should say,
for it will be given to you in that hour
what you will say.**

**(20) For you yourselves are not
the ones speaking,
but the Spirit of your Father
is the One speaking in you.**

Matthew 10:1-42

Literal English Translation

**(21) And brother will deliver over brother into death, and *a* father *his* child.
And children will rise up against parents and will have them put to death.**

**(22) And you will be being hated by all on account of My name,
but the one who has endured until *the* end this one will be saved.**

**(23) But whenever they should persecute you in this city, flee into another.
For truly I say to you,
you should not complete the cities of Israel,
until whenever the Son of Man should come.**

Matthew 10:24-33

The Characteristics of Discipleship

Matthew 10:24-25

The Comparison

**(24) A disciple is not above the teacher,
nor *a* slave above his lord.**

**(25) *It is sufficient for* the disciple in order that he should become like his teacher,
and the slave like his lord.
If they called the house-master Beelzebul, how much more the ones of his household?**

Matthew 10:26-31

The Challenge

**(26) Therefore, you should not fear them,
for not one thing is covered which will not be revealed;
and hidden, which will not be known.**

Matthew 10:1-42

Literal English Translation

**(27) What I say to you in the darkness,
speak in the light.
And what you hear into the ear,
proclaim upon the housetops.**

**(28) And you should not fear
from the *ones* killing the body,
but not being able to kill the soul.
But rather fear,
the *One* being able to destroy
both soul and body in Gehenna.**

**(29) Are not two sparrows being sold
for *an* assarion?
And not one of them will fall
upon the ground without your Father.**

**(30) And even all the hairs of your head
are numbered.**

**(31) Therefore do not fear;
you yourselves are more valuable
than many sparrows.**

Matthew 10:32-33

The Confession

**(32) Therefore everyone who will confess
in Me before men,
I Myself will also confess in him
before My Father, the One in Heaven.**

**(33) But whoever should deny Me
before men,
I Myself also will deny him
before My Father, the One in Heaven.**

Matthew 10:1-42

Literal English Translation

Matthew 10:34-49

The Cost of Discipleship

Matthew 10:34-36

The Concept of Discipleship

**(34) You should not think
that I came to send peace
upon earth.
I did not come to send peace,
but a sword.**

**(35) For I came to divide *a* man
against his father,
and *a* daughter against her mother,
and *a* bride against her mother-in-law.**

**(36) And the enemies of the man
will be the ones of his household.**

Matthew 10:37-39

The Conditions of Discipleship

**(37) The one loving father or mother
more than Me is not worthy of Me.
And the one loving son or daughter more than Me
is not worthy of Me.**

**(38) And *he* who does not take up his cross
and follow after Me is not worthy of Me.**

**(39) The one finding his life will lose it.
And the one who has lost his life
on account of Me will find it.**

Matthew 10:1-42

Literal English Translation

Matthew 10:40-42

The Communion of Discipleship

Matthew 10:40-42

The Components of Discipleship

**(40) The one receiving you
is receiving Me,
and the one receiving Me
is receiving, the One having sent Me.**

**(41) The one receiving *a* prophet
for *the* name of a prophet
will receive *the* reward of *a* prophet,
and the one receiving *a* righteous man
for *the* name of *a* righteous man
will receive *the* reward of *a* righteous man.**

**(42) And whoever should give to drink
to one of these little ones
a cup of cold water only
for *the* name of *a* disciple,
truly I say to you,
he should never lose his reward,**

Matthew 10:40-42

Greek / English Interlinear

40) Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται· καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος
The one receiving you Me is receiving; and the one Me receiving

δέχεται τὸν ἀποστείλαντα με.
is receiving the One having sent Me.

41) ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου
the one receiving prophet for name of prophet reward of reward

λήψεται· καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου
will receive; and the one receiving righteous man for name of righteous man

μισθὸν δικαίου λήμψεται.
reward of righteous man will receive.

42) καὶ ὅς ἐάν (ἂν) ποτίσῃ ἓνα τῶν μικρῶν τούτων
and who ever (ever) should give to drink one the of little ones these

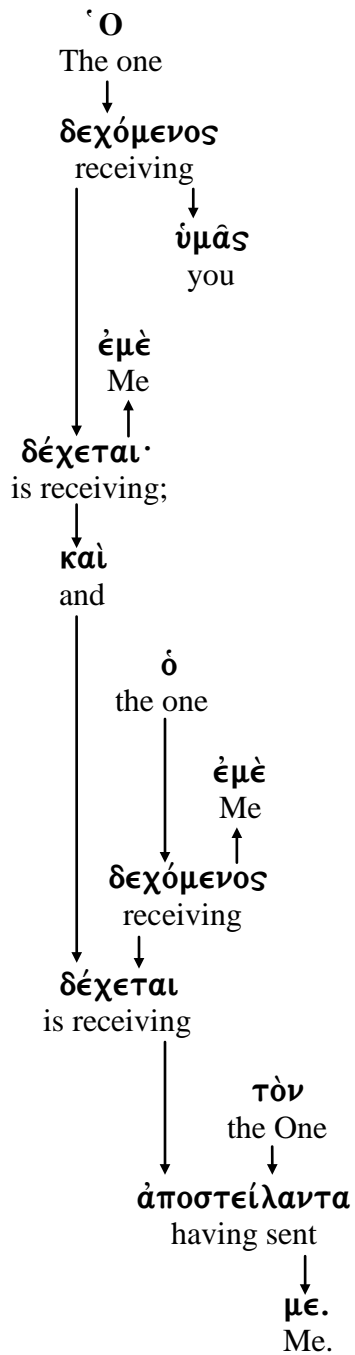
ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ
cup of cold only for name of disciple, truly I say to you, no

μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
not should lose the reward of him.

Matthew 10:40-42

Diagram

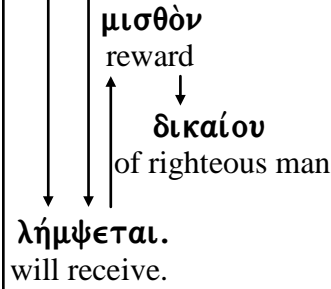
40)



Matthew 10:40-42

Diagram (continued)

41) cont.



42)



Matthew 10:40-42
Diagram (continued)

